

Articles of Association

النظام الأساسي

ARTICLE 1 - DEFINITIONS

المادة 1 - التعريفات

The definitions contained in the Regulations Organizing Business Councils of Dubai Chambers shall apply to the meanings and terms contained in these Articles of Association.

تطبق التعريفات الواردة بلوائح تنظيم مجالس الأعمال لغرف دبي على المعاني والمصطلحات الواردة في هذا النظام الأساسي.

ARTICLE 2 - NAME AND PREMISES

المادة 2 - الإسم والمقر

This Business council is called (the Swedish Business Council (SBC)) a non-profit Council, which shall have the legal personality and legal capacity necessary to carry out activities and actions that achieve its objectives and shall have its premises in the Emirate of Dubai, this Council operates under the umbrella and supervision of Dubai Chambers in accordance with the Regulations Organizing Business Councils of Dubai Chambers.

يسمى مجلس الأعمال هذا بـ(مجلس الأعمال السويدي) لا يهدف لتحقيق الربح، يتمتع بالشخصية الاعتبارية والأهلية القانونية اللازمة لمباشرة الأعمال والتصرّفات التي تحقق أهدافه، ويتخذ من إمارة دبي مقراً له، يعمل مجلس الأعمال تحت مظلة وإشراف غرف دبي وفقاً للوائح تنظيم مجالس الأعمال لغرف دبي.

ARTICLE 3 - COUNCILS OBJECTIVES

المادة 3 - أهداف مجلس الأعمال

The objectives of the Council are as follows:

أهداف مجلس الأعمال هي كالآتي:

The objectives of the SBC are to actively promote the economic and commercial relations between the United Arab Emirates (UAE) and Sweden and to create, develop and maintain a favourable opinion of Sweden, its industries, and its products.

تمثل أهداف مجلس الأعمال السويدي في تعزيز العلاقات الاقتصادية والتجارية بين دولة الإمارات العربية المتحدة والسويد، كما يتعين عليه أن يبني ويطور ويحافظ على رأي إيجابي عن الصناعات و المنتجات السويدية.

The SBC also has the task to support the relations between the UAE and Swedish nationals working for Swedish subsidiaries or other UAE-based companies with a business interest in Sweden. Furthermore, the SBC shall, to the best of its ability, establish and develop cultural and bilateral relations between the two countries.

يتولى مجلس الأعمال السويدي أيضاً مهمة دعم العلاقات بين الإمارات العربية المتحدة والمواطنين السويديين العاملين في الشركات السويدية التابعة و الشركات الأخرى القائمة في الإمارات العربية المتحدة التي لها مصلحة تجارية في السويد. علاوة على ذلك، يجب على مجلس الأعمال السويدي فافضل ما في وسعه ان يأسس و يطور من العلاقات الثقافية و الثنائية بين البلدين.

مجلس الأعمال السويدي هو جمعية غير رابحة لا يجوز لها ممارسة أي أنشطة دينية أو سياسية.

The SBC is a non-profit association and shall not undertake any religious or political activities.

ARTICLE 4 - MEMBERSHIP CATEGORIES

المادة 4 - فئات العضوية

a. Companies /Organizations Membership

Companies and organizations with a valid licence to operate in the State, including free zones' companies and establishments and special development zones.

أ. عضوية الشركات/المؤسسات

الشركات والمؤسسات التي لديها ترخيص ساري المفعول للعمل في الدولة بما في ذلك شركات ومؤسسات المناطق الحرة ومناطق التطوير الخاصة.

b. Individual Membership

Any Business owners and experts belonging to a certain nationality who is interested in furthering the objectives of the Council given that they:

ب. عضوية الأفراد

أصحاب الأعمال والخبراء الذين ينتمون إلى جنسية معينة اومهتمون بتعزيز اهداف مجلس الأعمال وفقاً للشروط التالية:

1- ألا يكون قد سبق الحكم عليه في جريمة أو أي جريمة مخلة للشرف والنزاهة.

2- ألا يكون قد أعلن إفلاسه قبل إنضمامه لمجلس الأعمال ما لم يتم رد إعتباره.

- 1- have not been convicted of a felony or any crime that affects their honor and integrity,
- 2- is not declared bankrupt prior to joining the Council unless he was reinstated.
- 3- have full legal capacity in accordance with the applicable laws in the state.
- 4- This membership may not be assigned or transferred to others.

c. Honorary Membership

Government Entities and public personalities, government officials whether active or retired in the State, diplomatic personnel, or any other personalities in recognition of their extraordinary or meritorious services. This membership is exempted from paying membership fees in accordance with the terms and conditions of Dubai Chambers.

d. Council's Board of Directors may approve any member to join the Council if it deems it appropriate by a majority of votes.

- 3- التمتع بالأهلية القانونية الكاملة، وفقاً للقوانين السارية في الدولة.
- 4- لا يجوز التنازل عن هذه العضوية أو تحويلها للغير.

ج. العضوية الفخرية
الجهات الحكومية والشخصيات العامة والمسؤولين الحكوميين العاملين أو المتقاعدين في الدولة والدبلوماسيين وأي شخصيات أخرى تقديراً لخدماتهم الاستثنائية. وتغفى هذه العضوية من سداد رسوم العضوية ومع مراعاة شروط وأحكام غرف دبي.

د. يجوز لمجلس إدارة الأعمال الموافقة على انضمام أي عضويه مناسب بأغلبية الأصوات.

Article 5 - MEMBERSHIP APPLICATIONS AND FEES

المادة 5- طلبات العضوية والرسوم المقررة

a. Applications to join the Council membership shall be addressed to the Council Board of Directors who shall, by simple majority vote, accept the applicant member if their forms and other requirements are deemed to be in order. Applicants shall complete the approved application form and shall provide the Council Board of Directors with any other information that it may deem appropriate.

أ. توجه طلبات الانضمام لعضوية مجلس الأعمال إلى مجلس إدارة مجلس الأعمال و يجب أن يوافق بالأغلبية البسيطة على عضوية مقدم الطلب إذا تم استيفاء النماذج والمتطلبات الأخرى. يجب على مقدمي الطلبات ملء نموذج الطلب المعتمد وتزويد مجلس إدارة مجلس الأعمال بأي معلومات أخرى قد يراها مناسبة.

b. Once approved and once the membership fees have been paid, the membership shall be valid for a period of one year renewable for subsequent yearly periods upon payment of the annual membership fees.

ب. فور الموافقة على طلب العضوية وسداد الرسوم المقررة، تسري العضوية لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد لفترات سنوية مماثلة بشرط سداد الرسوم المقررة عن العضوية السنوية.

c. The annual membership fee for the first year of establishment of the Council is set at:

ج. تكون رسوم العضوية عن السنة الأولى من تاريخ تأسيس مجلس الأعمال مبلغ

- Gold Membership AED 6,825 incl VAT.
- Silver Membership AED 4,200 incl VAT.
- Bronze Membership AED 2,100 incl VAT.
- Overseas Membership AED 1,575 incl VAT:
- Supporting Membership AED 4,200 incl VAT.
- Professional Membership AED 840 incl VAT.
- Young Professional Membership AED 420 incl VAT.
- Social Membership AED 262.50 incl VAT.
- Swedish Ladies Membership AED 200 incl VAT.

- العضوية الذهبية 6825 درهم إماراتي
- العضوية الفضية 4200 درهم إماراتي
- العضوية البرونزية 2100 درهم إماراتي
- العضوية الخارجية 1575 درهم إماراتي
- العضوية المساندة 4200 درهم إماراتي
- العضوية المهنية 840 درهم إماراتي
- العضوية المهنية للشباب 420 درهم إماراتي
- العضوية الاجتماعية 262.50 درهم إماراتي
- عضوية السيدات السويدية 200 درهم إماراتي (تشمل الرسوم ضريبة القيمة المضافة)

((*) United Arab Emirates Dirhams), said amount shall be paid within (30 days) from the date of the approval of the membership application, the fee shall be deposited into the Council-designated bank account. The annual

((*) درهم إماراتي) ويتم سداد المبلغ المذكور في خلال (30 يوماً) من تاريخ الموافقة على طلب العضوية ، وتودع الرسوم في حساب مجلس الأعمال المحدد. يتم تحديد رسوم العضوية السنوية لكل سنة لاحقة من قبل مجلس

membership fee for every subsequent year shall be established by the Council Board of Directors and paid within the timeframe specified by the Council Board of Directors.

d. Any Member fails to pay the applicable Council membership fee within the time frame, the Council Board of Directors shall send a reminder to the concerned Member who shall have a grace period of (30 days). to rectify his/her position and make the payment. Failure to pay after such period shall; entail invalidation of the membership and the Member shall be accordingly notified.

ARTICLE 6 - LOSS AND FORFEITURE OF COUNCIL MEMBERSHIP

- a. A member shall either lose or forfeit the Council membership in any of the following cases:
 - 1- Death of an individual member.
 - 2- Inability to perform his/her duties or loss of capacity due to any of the impediments to legal capacity as established by the applicable laws.
 - 3- If an Individual member is convicted of any crime involving his/her honesty and integrity.
 - 4- If a member declares his/her bankruptcy or ceases to pay his/her debts, even if it is not accompanied by declaring his/her bankruptcy.
 - 5- Cessation of the legal status of the Council.
 - 6- Dissolution or liquidation of the legal entity of the corporate member.
 - 7- Loss or cancellation of commercial/professional license of the corporate member.
 - 8- Non-payment of membership fees.
 - 9- If a member did not adhere to perform his/her duties or the general principles of good faith or rules of conduct or confidentiality or non-conflict of interest or anti-fraud.
 - 10- If a Council member submits documents containing false information to Dubai Chambers or conceals important information from Dubai Chambers.
 - 11- Termination in accordance with the decision of the General Assembly following a recommendation from the Council Board of Directors.
 - 12- If a member requests to be relieved from his duties by virtue of a written notice.

b. If the Council, whether in its Ordinary General Assembly Meeting or an Extraordinary Assembly Meeting considers that the conduct of one of the Council members is injurious to the objectives and interests of the Council, the Council Board of Directors shall, upon instructions of the General Assembly, terminate the Member's membership effective immediately. The quorum and majority required by the Assembly to adopt

إدارة مجلس الأعمال ودفعها خلال الإطار الزمني المُحدد من قبل مجلس إدارة مجلس الأعمال.

د. إذا تخلف أي عضو عن سداد الرسوم المقررة خلال الإطار الزمني المحدد، يجب على مجلس إدارة مجلس الأعمال إرسال تذكير إلى هذا العضو وإمهاله فترة سماح لمدة (30 يوماً) لتوفيق أوضاعه وسداد المبلغ المستحق وإذا تخلف العضو عن السداد بعد انتهاء هذه المدة، يتم سحب العضوية وإخطار العضو بذلك.

المادة 6 - فقدان وسقوط عضوية مجلس الأعمال

- أ. يفقد العضو عضويته أو تسقط في أي من الحالات التالية:
 - 1- الوفاة في حالة عضوية الأفراد.
 - 2- عجز العضو الفرد عن قيامه بواجباته أو فقدان الأهلية بسبب أي عارض من عوارض الأهلية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها.
 - 3- في حالة إدانة أي العضو الفرد بأي جريمة مخلة للشرف والنزاهة.
 - 4- إذا أعلن أحد الأعضاء إفلاسه أو توقف عن سداد ديونه، ولو لم يكن مصحوباً بإعلان إفلاسه.
 - 5- زوال الوضع القانوني لمجلس الأعمال.
 - 6- حل أو تصفية الكيان القانوني للعضو في حالة عضوية الشركات.
 - 7- فقدان أو إلغاء الرخصة التجارية/المهنية للأعضاء من الشركات.
 - 8- عدم دفع رسوم العضوية.
 - 9- إذا لم يلتزم العضو بأداء واجباته أو المبادئ العامة لحسن النية أو قواعد السلوك أو السرية أو عدم تضارب المصالح أو مكافحة الاحتيال.
 - 10- إذا قدم أحد أعضاء مجلس الأعمال مستندات تحتوي على معلومات كاذبة لغرف دبي أو أخفي معلومات هامة عن غرف دبي.
 - 11- الفصل وفقاً لقرار الأعضاء في اجتماع الجمعية العمومية بناءً على توصية مجلس إدارة مجلس الأعمال.
 - 12- إذا طلب عضو مجلس الأعمال إعفاهه من مهامه بموجب إخطار خطي

ب. إذا رأى مجلس الأعمال ، خلال اجتماع الجمعية العمومية أو اجتماع الجمعية العمومية غير العادية، أن أحد الأعضاء

يتصرف بطريقة قد تضر بأهدافه ومصالحه، يلتزم مجلس إدارة مجلس الأعمال حينها، بناء على تعليمات الجمعية العمومية، بإنهاء عضويته فوراً. ويجب أن يكون النصاب القانوني والأغلبية المطلوب توافرها في الجمعية العمومية للموافقة على هذا القرار حسب المنصوص عليه في المادة (7) من النظام الأساسي لمجلس الأعمال.

ج. يجوز إعادة العضوية الملغاه إذا قرر مجلس إدارة مجلس الأعمال وفقاً لتقديره وبتصويت الأغلبية البسيطة أن هناك أسباب للاعتقاد بأن الوضع أو السلوك الذي أدى إلى الاستقالة أو الإلغاء سيتم تصحيحه.

such a resolution shall be as established in Article 7 of the Council's Articles of Association.

c. The canceled membership may be reinstated if the Council Board of Directors, at its discretion and by simple majority vote, decides that there are reasons to believe that the situation or conduct that gave rise to the resignation or cancellation will be corrected.

ARTICLE 7 - GENERAL ASSEMBLY MEETINGS

المادة 7 - اجتماعات الجمعية العمومية العادية

a. The general assembly meeting shall be composed of all Members who satisfy membership requirements and have paid their membership fees prior to the general assembly meeting.

أ. يتكون اجتماع الجمعية العمومية من جميع الأعضاء الذين يستوفون متطلبات العضوية وقاموا بسداد رسوم العضوية قبل انعقاد اجتماع الجمعية العمومية.

b. The general assembly meeting shall be held at least once a year within the first 3 (three) months following the end of its financial year in person and/or by means of virtual communication, upon a written invitation from the Chairman to the contact details given to the Council Board of Directors upon submission of Council membership application. The invitation shall be sent at least (21) twenty-one days prior to the date set for holding the meeting and (30) thirty days at the most and attaching a meeting agenda including the topics to be discussed. In case a quorum is not met, the meeting shall be adjourned for (30) thirty minutes, after which if there is no quorum, then those present shall constitute a quorum, except for the first General Assembly Meeting of the Council which needs to meet the quorum requirements set out in these Articles of Association.

ب. يُعقد اجتماع الجمعية العمومية مرة واحدة في العام على الأقل خلال أول 3 (ثلاثة) أشهر التي تلي انتهاء السنة المالية وينعقد الاجتماع شخصياً و/أو عن طريق وسائل الاتصال المرئي، بناءً على دعوة خطية من الرئيس وتُرسل قبل (21) واحد وعشرين يوماً على الأقل من التاريخ المحدد لانعقاد الاجتماع و(30) ثلاثين يوماً على الأكثر، مرفقاً معها جدول أعمال الاجتماع متضمناً الموضوعات التي سيتم مناقشتها. وفي حالة عدم اكتمال النصاب، يُؤجل الاجتماع لمدة (30) ثلاثين دقيقة، وبعد ذلك في حالة عدم اكتمال النصاب، يُشكل الحاضرون النصاب القانوني، باستثناء اجتماع الجمعية العمومية الأول لمجلس الأعمال وفي حالة انتخابات مجلس إدارة مجلس الأعمال الذي يجب أن يستوفوا متطلبات النصاب القانوني المنصوص عليها في النظام الأساسي.

c. The quorum for a Council general assembly meeting shall be (a simple majority) of the voting members.

ج. يكون النصاب القانوني لاجتماع الجمعية العمومية لمجلس الأعمال (أغلبية بسيطة) من الأعضاء المصوتين.

d. The fixed agenda of the Council general assembly meeting is:

- 1- Sharing and approving the annual report of the Council.
- 2- Sharing the audit report of the previous financial year.
- 3- Approving the financial statement of the prior financial year.
- 4- Adopting the budget for the upcoming financial year.
- 5- Appointing new auditors.

- د. جدول الأعمال الثابت لاجتماع الجمعية العمومية هو:
- 1- مشاركة واعتماد التقرير السنوي لمجلس الأعمال.
- 2- مشاركة تقرير التدقيق عن السنة المالية السابقة؛
- 3- المصادقة على الحساب الختامي للسنة المالية السابقة.
- 4- اعتماد الموزانة للسنة المالية القادمة.
- 5- تعيين مدققين جدد.

6- Any other issue proposed by the voting members and approved by the meeting chairperson may be added to the agenda.

6- يجوز إدراج أي موضوع آخر إلى جدول الأعمال يقترحه الأعضاء المصوتون ويوافق عليه رئيس الاجتماع.

e- The company may appoint one of its employees as a representative in the Council, such appointment shall be in writing, and the representative can be replaced by written notice at any time during the validity of the membership without additional fees. a proxy may be appointed by the representative for voting on its behalf

هـ. -يكون للشركة الحق في ترشيح اي من موظفيها كممثل عنها لدى مجلس الأعمال ، على أن يتم هذا الترشيح كتابة؛ ويجوز تغيير الممثل بموجب إخطار خطي في أي وقت أثناء مدة العضوية دون أي رسوم عضوية إضافية. يجوز للممثل تعيين وكيل من نفس الشركة للتصويت نيابة

عنهم فقط في اجتماعات مجلس الأعمال. على أن يتم تقديم الإنابة إلى رئيس الاجتماع في بداية اجتماعات مجلس الأعمال ، بشرط ألا يكون المفوض نائباً لأكثر من (2) عضوين في أي اجتماع.

و. يجوز للأعضاء من الافراد والمهنيين تفويض الغير ليمثله في اجتماعات مجلس الأعمال.

ي. تعتمد الموافقة على القرارات بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين بالإنابة.

only at the Council meetings. The written proxy shall be submitted by

the delegated member to the meeting chairperson at the beginning of the Council meetings, provided that the delegate shall not act as a proxy of more than (2) two members at any meeting.

f. The individual and professional members may delegate others to represent his in the Council meeting.

g. Approval of resolutions shall be adopted with majority votes of the Members present and represented by proxy.

ARTICLE 8 - COUNCIL EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY MEETINGS

المادة 8 - اجتماعات الجمعية العمومية الغير العادية لمجلس الأعمال

a. Extraordinary General Assembly may be called by a request from at least (75%) seventy-five percent of the Council Board of Directors and/or more than (50%) fifty percent of the General Assembly Members with voting rights.

أ. يجوز دعوة الجمعية العمومية الغير العادية بطلب من (75%) خمسة وسبعين بالمائة على الأقل من مجلس إدارة مجلس الأعمال ، و/أو أكثر من (50%) خمسين بالمائة من أعضاء الجمعية العمومية الذين لهم حق التصويت.

b. The Chairman shall announce the request for an Extraordinary General Assembly Meeting within (7) seven days from the date of receiving the request attaching a meeting agenda including the topics to be discussed and whether the meeting will be in person or by virtual means. However, the Extraordinary General Assembly Meeting shall be held between (14) fourteen days and (21) twenty-one days after the announcement.

ب. يعلن الرئيس عن طلب انعقاد الجمعية العمومية غير العادية خلال (7) سبعة أيام من تاريخ استلام الطلب، مرفقاً بجدول أعمال الاجتماع بما في ذلك الموضوعات المراد مناقشتها وما إذا سيكون الاجتماع شخصياً و/أو عن طريق وسائل التواصل المرئي. ومع ذلك، يجب أن تنعقد الجمعية العمومية الغير العادية بين (14) أربعة عشر يوماً و(21) واحد وعشرين يوماً بعد الإعلان.

c. The quorum for an Extraordinary General Assembly Meeting shall be (75%) seventy-five percent of the voting Members.

ج. يكون النصاب القانوني لاجتماع الجمعية العمومية غير العادية (75%) خمسة وسبعين بالمائة من الأعضاء الذين لهم حق التصويت.

d. In case a quorum is not met, the Extraordinary General Assembly Meeting will be adjourned for (7) seven days. If, at the subsequent meeting at least (20%) twenty percent of Members are in attendance, that shall be sufficient to form a quorum. If that second meeting is still not quorate, then the meeting will again be adjourned for another (7) seven days and those present shall constitute a quorum.

د. في حالة عدم اكتمال النصاب، يتم تأجيل اجتماع الجمعية العمومية غير العادية لمدة (7) سبعة أيام. إذا حضر الاجتماع اللاحق ما لا يقل عن (20%) عشرين بالمائة من الأعضاء، يكون ذلك كافياً لتشكيل النصاب القانوني. أما إذا لم يكتمل النصاب

القانوني في الاجتماع التالي، يتم تأجيل الاجتماع مرة أخرى لمدة (7) سبعة أيام ويشكل الحاضرون النصاب القانوني.

ARTICLE 9 - MEMBERS VOTING RIGHTS

المادة 9 - حق التصويت للأعضاء

a. Resolutions taken by the AGM will be approved by a simple majority of the votes present at the meeting.

أ. تتم الموافقة على القرارات التي يتخذها الاجتماع العام السنوي بأغلبية بسيطة من الأصوات الحاضرة في الاجتماع.

Resolutions concerning changes in the Articles of the Association require at least two-thirds of the votes present at the meeting.

تتطلب القرارات المتعلقة بالتغييرات في مواد الجمعية ما لا يقل عن ثلثي الأصوات الحاضرة في الاجتماع.
يتم تخصيص الأصوات لفئات الأعضاء المختلفة على النحو التالي.

The different member categories are allocated votes as follows.

Gold Membership	30 votes
Silver Membership	20 votes
Bronze Membership	10 votes
Overseas Membership	0 votes
Supporting Membership	0 votes
Professional Membership	3 votes
Young Professional Membership	0 votes
Social Membership	0 votes
Swedish Ladies Membership	0 votes

العضوية الذهبية، 30 صوتاً
العضوية الفضية، 20 صوتاً
العضوية البرونزية، 10 أصوات
العضوية الخارجية، 0 صوت
العضوية الداعمة، 0 صوت
العضوية المهنية، 3 أصوات
عضوية الشباب المهنية، 0 صوت
العضوية الاجتماعية، 0 صوت
عضوية السيدات السويدية، 0 صوت

b. In case of an equality of votes, a second round of voting shall take place. If equality of votes is obtained again, the meeting Chairperson shall have the casting vote.

c. In case of virtual meetings, the Council Board of Directors may call the online voting with at least (15) fifteen days and at most (30) thirty days' notice. The quorum for any online voting shall be (75%) seventy-five percent of the voting Members.

d. Only those Members who have a valid membership and settled their membership fees as specified in the Articles of Associations are eligible to vote during any Council Meetings.

ب. في حالة تساوي الأصوات، تجرى جولة ثانية من التصويت. وفي حال تساوى الأصوات مرة أخرى يرحج الجانب الذي منه رئيس الاجتماع .
ج. في حالة الاجتماعات المرئية، يجوز لمجلس إدارة مجلس الأعمال الدعوة للتصويت الإلكتروني خلال (15) خمسة عشر يوماً على الأقل وإخطار مدته (30) ثلاثين يوماً على الأكثر. يجب أن يكون النصاب القانوني لأي تصويت إلكتروني (75%) خمسة وسبعون بالمائة من الأعضاء المصوتين.
د. فقط الأعضاء الذين لديهم عضوية سارية وسددوا رسوم عضويتهم كما هو محدد في النظام الأساسي هم المؤهلون فقط للتصويت خلال أي اجتماعات مجلس الأعمال.

ARTICLE 10 - COUNCIL BOARD OF DIRECTORS COMPOSITION

المادة 10 - تشكيل مجلس إدارة مجلس الأعمال

a. The General Assembly shall elect among its Members a Council Board of Directors consisting of no less than (5) five and not more than (9) nine Members. The names of the nominated Members shall be provided to the Dubai Chambers in advance of the Meeting. In the event of resignation or termination by a member of the Council Board of Directors, the Council Board of Directors shall notify the Dubai Chambers. If the Council Board of Directors Members reduce in number to less than (5) five, then elections for a new Board Member should be held within (30) thirty days thereof.

أ. تلتزم الجمعية العمومية بانتخاب مجلساً لإدارة مجلس الأعمال من بين أعضائها يتكون من عدد لا يقل عن (5) خمسة أعضاء ولا يزيد عن (9) تسعة أعضاء. وتقدم أسماء الأعضاء المرشحين لغرف دبي قبل انعقاد الاجتماع. وفي حالة استقالة أو إنهاء عضوية أحد أعضاء مجلس إدارة مجلس الأعمال، يتعين على مجلس إدارة مجلس الأعمال إخطار غرف دبي. إذا انخفض عدد أعضاء مجلس إدارة مجلس الأعمال إلى أقل من (5) خمسة، يجب إجراء انتخابات لتعيين عضو جديد لمجلس إدارة مجلس الأعمال خلال (30) ثلاثين يوماً من ذلك التاريخ.

ب. ينتخب أعضاء مجلس إدارة مجلس الأعمال الرئيس ونائب الرئيس، وإذا لزم الأمر أميناً عاماً وأي منصب آخر. ويجوز لنائب الرئيس أن يتولى جميع واجبات الرئيس إذا تم تفويضه من قبل الرئيس أو في حالة غيابه.

ج. يتكون مجلس إدارة مجلس الأعمال مما يلي:

- 1- (50%) خمسين بالمائة على الأقل من الشركات المرخص لها في الإمارة.
- 2- مدراء تنفيذيين على الأقل يمثلون شركاتهم. يجوز السماح بمناصب إدارية معادلة لأعضاء الشركات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المديرين والمدراء الإداريين، بشرط أن تتم الموافقة عليها من غرف دبي.

3- يجب أن يمثل الرئيس شركة مرخصة في الإمارة.

4- في حالة انتهاء ولاية الرئيس، يجب عليه/عليها أن يستمر ما لا يقل عن (3) ثلاثة أشهر في مجلس إدارة مجلس الأعمال لفترة انتقالية

b. The members of the Council Board of Directors shall elect the Chairman, Vice-Chairman, if required, a Secretary General and any other position. The Vice-Chairman can assume all the duties of the Chairman if deputized by the Chairman or in case of the absence of the Chairman.

c. The Council Board of Directors shall consist of the following:

- 1- At least (50%) fifty percent of businesses licensed in the Emirate.
- 2- At least C-Level management representing their companies. Equivalent management positions, for corporate members of Category (A) including but not

limited to General Managers and Managing Directors, are permitted provided these are approved by the Dubai Chambers.

- 3- The Chairman must represent a business licensed in the Emirate.
- 4- In case the term of the Chairman ends, he/she must serve at least (3) three months on the Council Board of Directors as a transition period to ensure a smooth handover and he must continue in his tenure until the election of a new Chairman of the Council Board.

d. The new Chairman of the Council Board of Directors must be elected within a period not exceeding (3) three months from the date of the end of the Chairman's tenure.

e. The term of the Council Board of Directors membership should not exceed (2) two consecutive terms, each term consisting of (2) two years, including the Chairman and Vice-Chairman. A third term for the Council Board of Directors membership is permitted provided the following:

- 1- the consent of (75%) seventy-five percent of the Council Members are obtained; and
- 2- the successful self-evaluation of the performance of the Council Board of Directors based on KPIs set by the Council Board of Directors from time to time.

ARTICLE 11 - LOSS AND FORFEITURE OF COUNCIL BOARD OF DIRECTORS MEMBERSHIP

a. The member of the Council Board of Directors shall lose and forfeit his membership in any of the following cases:

- 1- Death.
- 2- Inability to perform the duties or loss of capacity due to any of the impediments to legal capacity as established by law.
- 3- Resignation by written notice to the Council Board of Directors.
- 4- If such member of the Council Board of Directors fails to attend (2) two consecutive meetings of the Council Board of Directors during its term without an excuse acceptable by the Council Board of Directors.
- 5- If such member of the Council Board of Directors did not adhere to perform his/her duties or the general principles of good faith or rules of conduct or confidentiality or non-conflict of interest or anti-fraud.

b. The vacant seat in the Council Board of Directors shall be filled as stipulated in Article 10 of these Articles of Association.

ARTICLE 12- COUNCIL BOARD OF DIRECTORS DUTIES

لضمان التسليم السلس ويجب أن يستمر في فترة ولايته إلى حين انتخاب رئيس جديد لمجلس إدارة مجلس الأعمال.

د. يجب انتخاب رئيس جديد لمجلس إدارة مجلس الأعمال خلال مدة لا تتجاوز (3) ثلاثة أشهر من تاريخ انتهاء ولاية الرئيس.

هـ. يجب ألا تزيد مدة عضوية مجلس إدارة مجلس الأعمال (2) ولايتين متتاليتين، تتكون كل ولاية من (2) سنتين، بما في ذلك الرئيس ونائب الرئيس. يسمح بولاية ثالثة لعضوية مجلس إدارة مجلس الأعمال:

شريطة ما يلي:
الحصول على موافقة (75%) خمسة وسبعون بالمائة من أعضاء 1- مجلس الأعمال؛ و

2- التقييم الذاتي الناجح لأداء مجلس إدارة مجلس الأعمال بناءً على مؤشرات الأداء الرئيسية التي يحددها مجلس إدارة مجلس الأعمال وقت الآخر.

المادة 11- فقدان وسقوط عضوية مجلس إدارة مجلس الأعمال

أ. يفقد عضو مجلس إدارة مجلس الأعمال عضويته وتسقط في أي من الحالات التالية:

- 1- الوفاة.
- 2- العجز عن قيامه بواجباته أو فقدان الأهلية بسبب أي عارض من عوارض الأهلية المقررة قانوناً.
- 3- الاستقالة بموجب إشعار خطي لمجلس إدارة مجلس الأعمال.
- 4- إذا تخلف عضو مجلس إدارة مجلس الأعمال عن حضور (2) اجتماعين متتاليين لمجلس إدارة مجلس الأعمال خلال مدة ولايته دون عذر يقبله مجلس إدارة مجلس الأعمال.
- 5- إذا لم يلتزم عضو مجلس إدارة مجلس الأعمال بأداء واجباته أو لم يمثل للمبادئ العامة لحسن النية أو قواعد السلوك أو السرية أو عدم تضارب المصالح أو مكافحة الاحتيايل.

ب. يتم شغل المقعد الشاغر في مجلس إدارة مجلس الأعمال على النحو المنصوص عليه في المادة 10 من هذا النظام الأساسي.

المادة 12 - صلاحيات مجلس إدارة مجلس الأعمال

a. The Council Board of Directors shall have the following tasks and powers:

- 1- Fulfil the objectives desired from founding the Council to enhance business network, bilateral economic relations, interests, and knowledge sharing.
- 2- Adopt the Council's strategic, developmental, operational, and financial plans, and overseeing their implementation.
- 3- Perform all functions specified in these Articles of Association.
- 4- Develop the vision, mission, strategic objectives, and propose action plans to be approved by the General Assembly of the Council and communicate it accordingly.
- 5- Organise a minimum number of events, trainings and workshops as set out and approved by the Council Board.
- 6- To jointly work with Dubai Chambers to implement a mechanism to grow the membership base and expand the Council.
- 7- Form Council Board of Directors Committees as it sees fit, whether at the Council Board level or at its members' level, headed by a Board Member.
- 8- Review these Articles of Association at least once every (5) five years and propose necessary amendments if required.
- 9- Liaise between the Council and Dubai Chambers and present the issues and proposals requiring consideration by the Government Entities to Dubai Chambers for intervention and assistance to resolve the same.
- 10-Discuss the issues referred to it by Dubai Chambers and provide recommendations thereto.
- 11-Engage in Dubai Chambers advocacy activities through participation in surveys, studies, meetings, events, and other activities.
- 12-Submit to Dubai Chambers at least once a year the challenges facing the sector and propose recommendations and solutions.
- 13-Adopt a succession plan to ensure the sustainability of the Council.
- 14-Appoint authorised signatories for bank accounts and determine their powers by virtue of a signatory matrix; noting that a minimum of two (2) Council Board of Directors members are needed to operate the account(s).

b. Any other tasks necessary to achieve objectives of the Council assigned to it by Dubai Chambers

- أ. يكون لمجلس إدارة الأعمال المهام والصلاحيات التالية:
- 1-تحقيق الأهداف المرجوة من تأسيس مجلس الأعمال لتعزيز شبكة الأعمال والتجارة الثنائية والعلاقات الاقتصادية والمصالح ومشاركة المعرفة .
 - 2-اعتماد خطط مجلس الأعمال الاستراتيجية والتنموية والتشغيلية والمالية والإشراف على تنفيذها.
 - 3-أداء جميع الاختصاصات المحددة في هذا النظام الأساسي.
 - 4-تطوير الرؤية والرسالة والأهداف الاستراتيجية واقتراح خطط العمل لاعتمادها من قبل الجمعية العمومية لمجلس الأعمال والإعلان عنها.
 - 5-تنظيم الحد الأدنى من الفعاليات والدورات التدريبية وورش العمل على النحو الذي حدده واعتمده مجلس إدارة الأعمال .
 - 6-العمل بشكل مشترك مع غرف دبي لتنمية قاعدة العضوية وتوسيع مجلس الأعمال.
 - 7-تشكيل لجان مجلس إدارة الأعمال بحسب ما تراه مناسباً ، سواء على مستوى مجلس إدارة الأعمال أو على مستوى الأعضاء، برئاسة عضو مجلس إدارة الأعمال .
 - 8-مراجعة هذا النظام الأساسي على الأقل مرة واحدة كل (5) خمس سنوات واقتراح التعديلات اللازمة إذا لزم الأمر.
 - 9-التنسيق بين مجلس الأعمال وغرف دبي وعرض المسائل والمقترحات التي تتطلب النظر فيها من قبل الجهات الحكومية ويكون على غرف دبي التدخل والمساعدة في حلها.
 - 10-مناقشة المشاكل التي أhalتها إليه غرف دبي وتقديم مقترحات بشأنها.
 - 11-الانخراط في أنشطة سياسات الأعمال الخاصة بغرف دبي من خلال المشاركة في الاستطلاعات والدراسات والاجتماعات والفعاليات وغيرها من الأنشطة.
 - 12-رفع التحديات التي تواجه مجالس الأعمال إلى غرف دبي مرة واحدة على الأقل في السنة واقتراح التوصيات والحلول.
 - 13-اعتماد خطة التعاقب لضمان استدامة مجلس الأعمال.
 - 14-تعيين المفوضين بالتوقيع عن الحسابات المصرفية وتحديد صلاحياتهم بموجب مصفوفة توقيع؛ مع مراعاة أن هناك حاجة إلى ما لا يقل عن اثنين (2) من أعضاء مجلس إدارة الأعمال لتشغيل الحساب/الحسابات.
- ب. أي مهام أخرى ضرورية لتحقيق أهداف مجلس الأعمال و تكلفه بها غرف دبي.

ARTICLE 13 - DUTIES OF THE CHAIRMAN

المادة 13 - صلاحيات الرئيس

The chairman shall assume the following tasks and powers:

- 1- Representing the Council before federal and local Government Entities and international entities.
- 2- Convening the Council Board of Directors Meetings, approving the agenda of the meetings and approving their minutes, signing the resolutions adopted by the Council Board of Directors, and supervising their implementation.
- 3- Calling for General Assembly Meetings and chairing those meetings.

- يتولى الرئيس المهام والصلاحيات التالية:
- 1- تمثيل مجلس الأعمال أمام الجهات الحكومية الاتحادية والمحلية والجهات الدولية
 - 2- عقد اجتماعات مجلس إدارة الأعمال ، واعتماد جدول أعماله ومحاضرته، وتوقيع القرارات الصادرة عن مجلس إدارة الأعمال والإشراف على تنفيذها.
 - 3-الدعوة لاجتماعات الجمعية العمومية ورئاسة تلك الاجتماعات.
 - 4-الإشراف على إعداد التقارير والمقترحات المتعلقة بشؤون مجالس الأعمال وتقديمها إلى غرف دبي.

- 4- Overseeing the preparation of reports and proposals on the affairs and matters of the Council and submitting them to Dubai Chambers.
- 5- Any other tasks or powers necessary to achieve the objectives of the Council assigned to it by the Council Board of Directors.

5- أي مهام أو صلاحيات أخرى ضرورية لتحقيق أهداف مجلس الأعمال يكلف بها من قبل مجلس إدارة مجلس الأعمال

ARTICLE 14 – COUNCIL BOARD OF DIRECTORS MEETINGS

المادة 14 - اجتماعات مجلس إدارة مجلس الأعمال

- a. The Council Board of Directors shall hold a minimum of (4) four meetings annually.
- b. The meetings of the Council Board of Directors shall be convened upon an invitation by its Chairman sent a minimum of (10) ten days before the planned meeting.
- c. If the meetings of the Council Board of Directors are not convened for (6) six consecutive months, Dubai Chambers shall call the Council Board of Directors for a meeting and if no response is received within (15) fifteen days, Dubai Chambers shall request Council's general assembly to elect a new Council Board of Directors.
- d. The quorum for the Council Board of Directors shall be half of the Members and (1) one Member.

- أ. يعقد مجلس إدارة مجلس الأعمال ما لا يقل عن (4) أربع اجتماعات سنوياً.
- ب. يجب أن تعقد اجتماعات مجلس إدارة مجلس الأعمال بناءً على دعوة من الرئيس وترسل قبل (10) عشرة أيام على الأقل من الاجتماع المزمع انعقاده.
- ج. إذا لم تعقد اجتماعات مجلس إدارة مجلس الأعمال لمدة (6) ستة أشهر متتالية، يتعين على غرف دبي دعوة مجلس إدارة مجلس الأعمال للاجتماع وإذا لم يتم تلقي أي رد خلال (15) خمسة عشر يوماً، يتعين على غرف دبي الطلب من الجمعية العمومية انتخاب مجلس إدارة جديد لمجلس الأعمال.
- د. يكون النصاب القانوني لاجتماعات مجلس إدارة مجلس الأعمال نصف الأعضاء وعضو واحد.

ARTICLE 15 – COUNCIL BOARD OF DIRECTORS RESOLUTIONS

المادة 15 - قرارات مجلس إدارة مجلس الأعمال

a. Resolutions shall be issued by a simple majority of the Council Board of Directors, and each Member of the Council Board of Directors shall have one vote. In the event of a tie, the Chairman shall have the casting vote.

b. The resolutions shall be considered effective from the date of their issuance unless they specify a later date for their implementation.

c. The Council Board of Directors may in urgent cases, issue some of its resolutions by circulation. Such resolutions shall be considered valid and effective as if they had been taken in a convened and duly held meeting, taking into account the following:

- 1- The approval of the Council Board of Directors Members by the majority that the situation requiring the issuance of the resolution by circulation is urgent.
- 2- A written resolution must be submitted to all Council Board of Directors Members for approval, accompanied by all documents required for its review.
- 3- All resolutions passed by circulation must be approved by a majority in writing and must be presented at the next meeting to be included in the minutes of the meeting.

تصدر قرارات مجلس إدارة مجلس الأعمال بالأغلبية البسيطة، ولكل عضو في مجلس إدارة مجلس الأعمال صوت واحد. وفي حالة تعادل الأصوات، يرجح الجانب الذي منه الرئيس.

ب. تعتبر القرارات نافذة من تاريخ صدورها ما لم يحدد موعداً لاحقاً لتنفيذها.

ج. يجوز لمجلس إدارة مجلس الأعمال في الحالات العاجلة إصدار بعض قراراته بالتمرير. وتعتبر هذه القرارات صحيحة وسارية كما لو كانت قد اتخذت في اجتماع عقد حسب الأصول، مع مراعاة ما يلي:

- 1- موافقة أعضاء مجلس إدارة مجلس الأعمال بالأغلبية على أن الوضع الذي يتطلب إصدار القرار بالتمرير أمر عاجل.
- 2- يجب تقديم قرار مكتوب إلى جميع أعضاء مجلس إدارة مجلس الأعمال للموافقة عليه، مصحوباً بجميع المستندات المطلوبة لمراجعته.
- 3- يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على جميع القرارات التي تصدر بالتمرير ويجب تقديمها في الاجتماع التالي لتضمينها في محضر الاجتماع.

ARTICLE 16 - CONFLICT OF INTEREST

المادة 16 - تضارب المصالح

a. Each Member of the Council Board of Directors, during the term of the membership and during the performance of his tasks as a Member of the Council Board of Directors, must avoid any conflict that may arise between his personal interests and the interests of the Council, and avoid any action that might raise any doubt of a conflict of interest, and must take the necessary measures and steps to avoid becoming involved in a conflict of interest.

b. The Member of the Council Board of Directors must disclose in advance any conflict of interest or suspicion thereof, and any previous conflict or current conflict or potential conflict or the emergence of a conflict must be disclosed at all times.

c. In case of conflict of interest, said member of the Council Board of Directors shall not participate in the voting on the decision issued in this regard, if proven otherwise, the relevant vote shall be excluded and the legal quorum shall be reconsidered to adopt the resolution or its invalidity, and this shall be recorded in the minutes of the following meeting.

d. All Council members shall adhere to competition laws and regulations. Furthermore, Council members are prohibited from engaging in conduct that may be deemed by Dubai Chambers as unfair competition in the Council's respective sector.

أ. يجب على كل عضو في مجلس إدارة مجلس الأعمال ، خلال فترة العضوية وأثناء فترة أداء مهامه كعضو في مجلس إدارة مجلس الأعمال ، تجنب أي تعارض قد ينشأ بين مصالحه الشخصية ومصالح مجلس الأعمال ، وتجنب أي إجراء قد يثير أي شك بشأن تضارب المصالح، ويجب أن يتخذ التدابير والخطوات اللازمة لتجنب التورط في تضارب في المصالح.

ب. يجب على عضو مجلس إدارة مجلس الأعمال الإفصاح مقدماً عن أي تضارب في المصالح أو اشتباه فيه، بما في ذلك تضارب حالي أو محتمل وظهور تضارب يجب الإفصاح عنه في جميع الأوقات.

ج. في حالة تضارب المصالح، لا يجوز لهذا العضو المشاركة في التصويت على القرار الصادر في هذا الشأن، وإذا ثبت خلاف ذلك، يستبعد الصوت ذات الصلة ويعاد النظر في النصاب القانوني لاعتماد القرار أو بطلانه، ويسجل ذلك في محضر الاجتماع التالي.

د. يخضع جميع أعضاء مجلس الأعمال لقوانين ولوائح المنافسة. وكذلك، يُحظر على أعضاء مجلس الأعمال ممارسة أي سلوك قد تعتبره غرف دبي منافسة غير مشروعة

ARTICLE 17 – CONFIDENTIALITY

المادة 17- السرية

Each Member of the Council Board of Directors during the term of membership or in the event of loss or forfeiture or end of membership shall maintain the confidentiality of the information of which they have become aware by virtue of their membership or because of it and shall not disclose or reveal the information, whether in writing or verbally.

يلتزم كل عضو في مجلس إدارة مجلس الأعمال ، خلال مدة العضوية أو في حالة فقدان العضوية أو سقوطها أو انتهائها، الحفاظ على سرية المعلومات التي علم بها بحكم عضويته أو بسببها ولا يجوز له الإفصاح عنها أو الكشف عنها سواء خطأً أو شفاهاً.

Article 18 - LIABILITY

المادة 18- المسؤولية

- The Council's liability shall be limited exclusively to the extent of its own assets.
- No Council member shall assume liability for any debt or obligation of the Council due to its Council membership.
- Board of Directors members or members of the Council shall not be personally liable except for cases of intentional or gross negligence.

أ. تقتصر مسؤولية مجلس الأعمال على نطاق أصولها فقط.

ب. لا يتحمل أي عضو من أعضاء مجلس الأعمال المسؤولية عن أي دين أو التزام يقع على مجلس الأعمال بسبب عضويته في مجلس الأعمال.

ج. لا يتحمل أعضاء مجلس إدارة مجلس الأعمال أو أعضاء مجلس الأعمال مجلس الأعمال الشخصية باستثناء حالات الإهمال المتعمد أو الجسيم.

Article 19 - FUNDS AND FINANCIAL MATTERS

المادة 19 - الموارد والشؤون المالية

- The Council shall:
 - open a bank account in any State national bank deemed fit by the Council Board of Directors .
 - Prepare the budget and keep the financial record of the Council as per the accounting standard.
 - issue annual financial statements which shall be prepared and audited by independent audit firms, in conformity with the Applicable Laws.
 - provide copy of the annual budget and financial records to Dubai Chambers
- The fiscal year of the Council shall begin on 1st of January and shall end on 31st of December of each calendar year.
- The Council shall finance its operations mainly by:
 - Annual membership fees.
 - Revenue from Events or other activities of the Council.

أ. يلتزم مجلس الأعمال:

- بفتح حساب مصرفي في أي بنك وطني إماراتي على النحو الذي يراه مجلس إدارة مجلس الأعمال مناسباً.
- إعداد الميزانيات وحفظ السجلات المالية لمجلس الأعمال وفقاً للنظم المحاسبية في المعمول بها
- إصدار القوائم المالية السنوية التي تم إعدادها ومراجعتها من مراقبين حسابات مستقلين وفقاً للقانون واجب التطبيق
- تقديم نسخة من الميزانيات السنوية والدفاتر المحاسبية لغرف دبي.

ب. تبدأ السنة المالية لمجلس الأعمال في (1) واحد يناير وتنتهي في (31) واحد وثلاثون ديسمبر من كل سنة ميلادية.

- يلتزم مجلس الأعمال بتمويل عملياتها بشكل رئيسي عن طريق الآتي:
 - رسوم العضوية السنوية؛
 - إيرادات المناسبات أو الأنشطة الأخرى لمجلس الأعمال.

ARTICLE 20- FINANCIAL AUDITOR

المادة 20- مدقق الحسابات

- The General Assembly shall appoint auditor(s) for a term of one renewable year provided that the auditor(s) elected shall serve for a maximum period of six (6) consecutive fiscal years from the date of assuming the audit thereof. The auditor(s) may be reassigned to audit the Council's accounts after the lapse of at least two (2) fiscal years from the date of the expiry of its appointment period.

أ. تعين الجمعية العمومية العادية مدقق/مدققين الحسابات لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد بشرط توليه المنصب لمدة أقصاها ستة (6) سنوات مالية متتالية من تاريخ تولي مدقق/مدققين منصبه. يجوز إعادة تعيين مدقق/مدققين لمراجعة حسابات مجلس الأعمال بعد انقضاء سنتين ماليتين (2) على الأقل من تاريخ انتهاء فترة تعيينه.

ب. حدد الجمعية العمومية لمجلس الأعمال أتعاب المدقق/المدققين.

b. The Council General Assembly shall determine the fees of the auditor(s).

Article 21 – BYLAWS

المادة 21- اللوائح

The Board of Directors may refer to the Regulations Organizing the Business Councils of Dubai Chambers for issues not stipulated in these Articles of Associations.

يتم الرجوع للوائح تنظيم مجالس الأعمال لغرف دبي في المسائل التي لم يتم النص عليها في هذا النظام الأساسي.

ARTICLE 22- FINANCIAL AUDITOR

المادة 22 - القانون المعمول به والمنازعات

a. Any disputes that may arise between any members of the Council, shall be settled amicably, in the event that an amicable solution is not possible, a vote to resolve the dispute shall be made by the majority of the Council's Board of Directors, and its decision in this regard shall be final.

أ. يتم عرض أي نزاع قد ينشأ بين أي من أعضاء مجلس الأعمال ، على مجلس إدارة مجلس الأعمال ليتم حلها بطريقة ودية، وفي حال تعذر الحل الودي يتم التصويت لحل النزاع بأغلبية أصوات مجلس إدارة مجلس الأعمال ويكون قراره نهائياً في هذا الصدد.

b. These Articles of Association shall be governed by the laws of the State. Dubai Courts shall have the jurisdiction to look into any dispute.

ب. يخضع هذا النظام لقوانين الدولة. وتكون محاكم دبي هي المحاكم المختصة للنظر في أي نزاع.